

Ольга Михайловна КвашнинаОмский государственный университет им. Ф. М. Достоевского, старший преподаватель
кафедры теории и методики обучения иностранным языкам, Омск, Россия
e-mail: kvashninaom@mail.ru**Елена Николаевна Белая**Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского, кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры теории и методики обучения иностранным языкам, Омск, Россия
e-mail: elena555-90@mail.ru**Интерактивная лекция как способ оптимизации процесса обучения
французскому языку как второму иностранному (из опыта работы)**

Аннотация. В статье речь идет об интерактивной лекции как способе оптимизации процесса обучения французскому языку как второму иностранному. Рассмотрены все ее элементы, находящиеся в отношениях и связях друг с другом, образующие определенную целостность. Описаны сам ход и этапы проведения интерактивной лекции, проанализированы ее результаты.

Ключевые слова: интерактивная лекция, устный последовательный перевод, устный синхронный перевод, эссе, интервью.

Olga M. KvashninaDostoevsky Omsk State University, Senior Lecturer of the Department of Theory and Methods
of Foreign Language Teaching, Omsk, Russia
e-mail: kvashninaom@mail.ru**Elena N. Belaya**Dostoevsky Omsk State University, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Theory and Methods of Foreign Language Teaching, Omsk, Russia
e-mail: elena555-90@mail.ru**Interactive Lecture as a Way to Optimise the Process of Teaching French
as a Second Foreign Language (From Work Experience)**

Abstract. The article deals with an interactive lecture as a way to optimise the learning process of French as a second foreign language. All its elements that are in relationships and connections with each other, forming a certain integrity, are considered. The course and stages of the interactive lecture are described, and its results are analysed.

Keywords: interactive lecture, consecutive interpretation, simultaneous interpretation, essay, interview.

Введение (Introduction)

Запрос на формирование новой образовательной системы становится все более очевидным. На различных площадках обсуждаются вопросы, связанные с будущим высшей школы, ролью преподавателя в образовательном процессе, поиском новых методов обучения.

В последнее время все большую популярность в практике общего и профессионального образования завоевыва-

ет интерактивное обучение. Этот факт обусловлен рядом причин.

По мнению Л. С. Шмольской, М. В. Веккесер, О. Н. Зыряновой, одна из причин заключается в том, что в современном обществе назрела необходимость в замене отношения подчиненности между субъектами на отношение партнерства. В соответствии с этим в образовательной практике требуется модель взаимодействия, основанная на диалоге,

© Квашнина О. М., Белая Е. Н., 2026

Для цитирования: Квашнина О. М., Белая Е. Н. Интерактивная лекция как способ оптимизации процесса обучения французскому языку как второму иностранному (из опыта работы) // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2026. № 2 (51). С. 181–185. DOI: 10.36809/2309-9380-2026-51-181-185



Статья доступна на условиях лицензии

Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

предполагающая переход от преимущественно регламентирующих, алгоритмизированных форм и методов организации дидактического процесса к развивающим, проблемным, исследовательским, поисковым. Другая причина состоит в необходимости поиска и использования новых дидактических методов и приемов, эффективных форм педагогического общения, создания комфортной, стимулирующей атмосферы, основанной на уважении личности учащегося. Третья причина обусловлена тем, что концепция модернизации российского образования ориентирует, прежде всего, на развитие личности, ее познавательных и созидательных способностей, формирование опыта самостоятельной деятельности, ответственности учащихся, а также современных ключевых компетенций в различных сферах жизнедеятельности [1, с. 9–10].

Концепция современного российского образования ориентирует на формирование таких компетенций, как, например, способность действовать в рамках согласованных целей и задач, умение согласовывать свои действия с действиями партнера, ориентироваться в новой ситуации. Формирование этих компетенций возможно только через использование различных интерактивных методов обучения.

По мнению М. А. Ковардаковой, О. А. Макаровой, Е. О. Усковой, интерактивное обучение — это специальная форма организации познавательной деятельности, способ познания, осуществляемый в форме совместной деятельности студентов, при которой все участники взаимодействуют друг с другом, обмениваются информацией, совместно решают проблемы, моделируют ситуации, оценивают действия других и свое собственное поведение, погружаются в реальную атмосферу делового сотрудничества по разрешению проблемы [2, с. 6].

Интерактивные методы обучения наиболее соответствуют личностно ориентированному подходу. Они предполагают обучение в сотрудничестве, роль преподавателя как организатора учебного процесса и создателя условий для инициативы учащихся.

Использование интерактивных методов предусматривает постоянную смену режимов деятельности: работы в группах, дискуссий, теоретических блоков и т. д. При этом следует отметить, что, согласно Ю. В. Гушину, обучение с использованием интерактивных методов предполагает отличную от привычной логику образовательного процесса: не от теории к практике, а от формирования нового опыта к его теоретическому осмыслению через применение [3, с. 2].

Д. В. Арустамян выделяет три задачи, которые одновременно решает интерактивное обучение:

- 1) учебно-познавательную (предельно конкретную);
- 2) коммуникационно-развивающую (связанную с общим эмоционально-интеллектуальным фоном процесса познания);
- 3) социально-ориентационную (результаты которой проявляются уже за пределами учебного времени и пространства) [4, с. 7].

С. Е. Хайновский утверждает, что в условиях интерактивного обучения преподаватель должен работать в трех сферах: предметной, методически-дидактической и межличностной. Поэтому перед преподавателем, который использует интерактивные методы, стоят следующие задачи:

- 1) направление и помощь процессу обмена информацией;
- 2) выявление многообразия точек зрения;
- 3) обращение к личному опыту участников;
- 4) поддержка активности участников;
- 5) соединение теории и практики;
- 6) взаимообогащение опыта участников;
- 7) облегчение восприятия, усвоения, взаимопонимания участников;
- 8) поощрение творчества и самостоятельности участников [5, с. 297].

Методы (Methods)

Данное педагогическое исследование осуществляется с помощью разнообразных методов: педагогическое наблюдение, исследовательская беседа, изучение педагогического опыта, теоретический анализ педагогических идей.

Структура интерактивной лекции как способа оптимизации процесса обучения французскому языку как второму иностранному

Лекция является основной формой учебного процесса. Согласно «Российской педагогической энциклопедии» под редакцией В. В. Давыдова, «лекция — системное, последовательное, монологическое изложение преподавателем учебного материала теоретического характера» [6, с. 499].

По мнению А. К. Быкова, современная лекция выполняет следующие функции: информационную; мотивационную (стимулирует интерес к науке, убеждение в теоретической и практической значимости изучаемого предмета, развитие познавательных потребностей студентов); организационно-ориентационную (ориентация в источниках, литературе, рекомендации по организации самостоятельной работы); профессионально-воспитывающую; методологическую (формирует образцы научных методов объяснения, анализа, интерпретации, прогноза); оценочную и развивающую (формирование умений, чувств, отношений, оценок) [7].

В теории обучения лекция выступает как формой, так и методом обучения.

Лекция как метод обучения представляет собой устное изложение материала преподавателем и выступает как способ взаимосвязанной деятельности педагога и студентов.

Лекция — это и форма обучения, для которой характерны ограничение учебного времени (90 мин.), количество обучающихся более 30 человек, наличие вводной, основной и заключительной частей.

В последнее время широко используются различные формы интерактивных занятий, например интерактивная лекция. Основными признаками интерактивной лекции являются:

- 1) наличие взаимодействия преподавателя со студентами и взаимодействия студентов;
 - 2) использование интерактивных методов;
 - 3) использование методов и приемов обеспечения проблемности и дискуссионности излагаемого материала;
 - 4) развитие познавательной активности обучающихся.
- Настоящая статья посвящена разработке интерактивной лекции, включающей в себя следующие элементы:

- 1) тематическое слайд-шоу с музыкальным сопровождением или тематический видеоролик;
- 2) практическое использование устного последовательного перевода;
- 3) аутентичные видеоматериалы на французском языке с синхронным переводом;
- 4) подготовка докладов студентами-специалистами;
- 5) обзор литературы, подготовленный сотрудниками научной библиотеки университета;
- 6) эссе.

Рассмотрим каждый элемент интерактивной лекции:

1. *Вступительная часть (творческое задание)*. Традиционно это тематическое слайд-шоу с музыкальным сопровождением, которое позволяет настроить студентов на восприятие темы. Так, например, перед началом мероприятия, посвященного юбилею Жюль Верна, было представлено слайд-шоу, содержащее изображения самого писателя, обложек книг и иллюстраций к ним в сопровождении музыки И. Дунаевского из фильма по роману «Дети капитана Гранта».

2. *Практическое использование устного последовательного перевода*. Назначаются двое ведущих, один из которых ведет лекцию на французском языке, другой осуществляет последовательный перевод.

Согласно «Толковому переводоведческому словарю» Л. Л. Нелюбина, последовательный перевод — «это устный перевод сообщения с одного языка на другой после его прослушивания, осуществляемый в конце всего сообщения, как-то: полного высказывания собеседника, речи оратора, радиосообщения и т. д.; он предполагает восприятие звуковой речи и оформление выходного сообщения в виде устной речи» [8, с. 160].

3. *Практическое использование навыков синхронного перевода аутентичных видеоматериалов с французского языка на русский*. Аудиовизуальный перевод — это вид перевода, который передает содержание аудиовизуальных произведений (фильмов, сериалов, телепередач, видеоигр и т. д.) с одного языка на другой.

На лекции для наших целей мы используем закадровое озвучивание, при котором исходная звуковая дорожка не заменяется, а приглушается, но остается слышной. С точки зрения теории перевода закадровое озвучивание рассматривается как одна из разновидностей синхронного перевода.

Согласно «Толковому переводоведческому словарю» Л. Л. Нелюбина, «синхронный перевод есть устный перевод сообщения с одного языка на другой, осуществляемый переводчиком параллельно переводимому тексту» [8, с. 195].

4. *Подготовка докладов студентами-специалистами*. Еще одной особенностью нашей лекции является рассмотрение конкретной темы в разных аспектах.

Студенты разных специальностей готовят доклады по своим направлениям. Например, на мероприятии, посвященном Году кино, студенты-экономисты представили доклад «Бюджет рекламных роликов», будущие историки подготовили доклад, связанный с историей создания и развития кино.

Подготовкой докладов руководят преподаватели-специалисты по соответствующим направлениям.

5. *Обзор литературы, подготовленный сотрудниками научной библиотеки университета*.

6. *Эссе (творческое задание)*. В конце лекции студентам предлагается выполнить творческое задание на основе прослушанного материала в форме эссе. О. Н. Гаврилик и В. П. Тарантей определяют эссе как вид учебной деятельности студентов, который обладает определенными дидактическими возможностями для контроля учебных достижений обучающихся и развития личности студента [9, с. 140]. А. А. Линник перечисляет следующие дидактические возможности написания эссе:

- 1) грамотно формулировать свои мысли;
- 2) структурировать информацию;
- 3) использовать основные категории анализа;
- 4) выделять причинно-следственные связи;
- 5) аргументировать свои выводы [10].

Все элементы интерактивной лекции взаимосвязаны и носят системный характер, объединяются едиными целями, и каждый из них выполняет свои задачи, работая на конечный результат.

Результаты и обсуждение (Results and Discussion)

Представленная нами модель интерактивной лекции проходила апробацию в течение многих лет и подтвердила эффективность этой формы обучения.

2025 г. объявлен Годом защитника Отечества и 80-летия Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 гг. В рамках празднования юбилея Победы было проведено мероприятие, посвященное Франции времен Второй мировой войны, а также взаимодействию СССР и Франции в борьбе с фашизмом, в котором приняли участие студенты-переводчики, студенты-журналисты и студенты-историки, изучающие французский язык, культуру и историю рассматриваемого языка.

Интерактивная лекция включает в себя не только использование на практике уже приобретенных профессиональных навыков (все виды перевода и работы с информацией), но и многоаспектное изучение рассматриваемой темы.

Она носит междисциплинарный характер, так как включает в себя материалы по истории, экономике, переводоведению, культурологии.

В проведении интерактивной лекции важную роль играет подготовительный этап работы, от которого зависят ее результаты. На этом этапе преподаватель решает следующие задачи:

- 1) пробудить интерес к изучаемой теме;
- 2) совместно со студентами выработать стратегию изучения вопроса и составить примерный план лекции.

На подготовительном этапе студенты получают примерный список тем докладов и обсуждается вводная часть интерактивной лекции. Традиционно это тематическое слайд-шоу с музыкальным сопровождением, содержание которого определяют сами участники. Слайд-шоу заменяется более современной формой: видеоролик, созданный с использованием искусственного интеллекта, который содержит фотографии генерала де Голля, генерала Петена, летчиков авиаполка «Нормандия —

Неман», французских летчиков, получивших почетное звание Героя Советского Союза, а также изображения памятников французским и русским бойцам эскадрильи «Нормандия — Неман» на территории России и Франции, самолета-истребителя Як-3, подаренного советским правительством французским летчикам, первых страниц французских газет того исторического периода, отрывки из военных хроник и т. д.

В ходе обсуждения список тем может быть изменен в соответствии с предложениями студентов. В случае большого количества желающих участвовать объявляется конкурс на лучшие доклады, так как время мероприятия ограничено временем лекции 90 мин. Студенты со своими руководителями отбирают источники информации для выбранной ими темы, составляют план доклада, правильно оформляют презентацию, учатся переводить имена собственные и списки литературы, формулируют выводы в своих докладах.

На этом этапе работы одни студенты отбирают видеоматериалы для синхронного перевода, отдавая предпочтение хронике времен Второй мировой войны, снятой французскими репортерами, другие готовят доклады на базе анализа архивных данных и специальной литературы на русском и французском языках, при необходимости делают переводы.

Следует обратить внимание на правила оформления презентаций как иллюстраций к докладу, способствующих восприятию материала:

- 1) презентация не должна быть перегружена текстом;
- 2) корректные подписи под картинками, таблицами, диаграммами;
- 3) подбор размеров и цвета шрифта;
- 4) выбор общего стиля презентации.

Следующий этап — проведение самой интерактивной лекции. Чтобы настроить студентов на ее тематику, перед началом на экране демонстрируется результат творческого задания — тематический видеоролик, посвященный Франции времен Второй мировой войны.

После демонстрации видеоролика двое ведущих объявляют тему интерактивной лекции, причем один из них говорит на французском языке, другой осуществляет последовательный перевод его слов на русский язык.

Следует отметить, что использование последовательного перевода обусловлено участием в мероприятии не только владеющих французским языком, но и всех интересующихся рассматриваемой темой, так как одними из целей конференции являются популяризация французского языка и расширение фоновых знаний.

Интерактивная лекция включает в себя видеоматериалы с синхронным переводом:

- 1) «Причины Второй мировой войны» — видеоролик по истории, предназначенный для французских школьников;
- 2) документальный фильм о хронике событий, снятой репортерами в этот исторический период;
- 3) видео о спасении Лувра от разграбления.

Чередование докладов с видеороликами позволяет нарушить монотонность изложения материалов и улучшить восприятие сложной темы.

Доклады с презентациями включают в себя аутентичные аудиозаписи: обращение к народу генерала Шарля де Голля, запись гимна движения Сопротивления.

Студенты представляют свои доклады, посвященные «странной войне», коллаборационистскому режиму Виши, авиационному полку «Нормандия — Неман». Кроме того, студенты рассказывают о героических качествах и патриотизме французских женщин, в частности об Анне Смирновой-Марли, а также о трагической истории создания духов Miss Dior, которые кутюрье посвятил своей сестре Катрин.

Все представленные материалы позволяют студентам глубоко погрузиться в исторический контекст и особенности французской жизни, в состояние культуры и искусства военного времени.

Заключительным этапом интерактивной лекции является обзор и выставка литературы о Франции времен Второй мировой войны, подготовленные сотрудниками научной библиотеки университета.

В начале интерактивной лекции ведущие напоминают о необходимости при прослушивании докладов делать записи, так как по итогам мероприятия им будет предложено сформулировать свои размышления по теме в форме эссе. Студентам предлагается инструкция по написанию этого вида письменной работы. Лучшие эссе вывешиваются на стенде.

Заключение (Conclusion)

Итак, мы рассмотрели предлагаемую нами модель интерактивной лекции, посвященную Франции времен Второй мировой войны. Такой вид обучения дает высокие результаты:

- 1) способствует развитию творческого потенциала студентов;
- 2) способствует эффективному освоению материала;
- 3) пробуждает интерес к изучаемой теме;
- 4) развивает критическое мышление, потребность в самобразовании и расширении фоновых знаний, в творческом подходе в решении любых задач, стремление к самовыражению;
- 5) формирует у студентов умение работать в группе, находить общие решения, учитывая мнение других участников;
- 6) формирует ценностно-ориентационное единство участников;
- 7) способствует освоению нового опыта учебного взаимодействия и переживаний;
- 8) дает возможность использовать на практике ранее полученные профессиональные умения и навыки;
- 9) способствует овладению учащимися искусством выступления перед аудиторией.

Интерактивная лекция стала отличной площадкой для обмена знаниями и опытом в области практики устного и письменного перевода. Студенты показали свои профессиональные навыки в синхронном переводе (устный и письменный перевод) с французского языка аутентичных видеоматериалов времен Второй мировой войны. Рассмотренная нами лекция дала возможность разобраться в причинах и следствиях исторических событий, изучить их в разных аспектах и представить их в своих докладах, иллюстрированных презентациями.

1. Шмутьская Л. С., Веккессер М. В., Зырянова О. Н. Интерактивные формы обучения в вузе и школе : моногр. Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2024. 160 с.
2. Ковардакова М. А., Макарова О. А., Ускова Е. О. Интерактивные технологии обучения в высшей школе. Ульяновск : Изд-во Ульян. гос. ун-та, 2016. 73 с.
3. Гущин Ю. В. Интерактивные методы обучения в высшей школе // Психологический журнал Международного университета природы, общества и человека «Дубна». 2012. № 2. С. 1–18.
4. Арустамян Д. В., Дроздова Е. А. Использование интерактивных методов обучения в учебном процессе // Евразийский союз ученых. 2018. № 7–4 (52). С. 7–8.
5. Хайновский С. Е. Интерактивные методы обучения и их актуальность на сегодняшний день // Педагогический журнал. 2022. Т. 12, № 1. С. 296–304. DOI: 10.34670/AR.2022.36.62.037
6. Российская педагогическая энциклопедия : в 2 т. / под ред. В. В. Давыдова. М. : Большая Российская энциклопедия, 1993. Т. 1. 608 с.
7. Быков А. К. Интерактивная лекция как форма учебного занятия в высшей школе // ЦИТИСЭ. 2017. № 2 (11). С. 6–26.
8. Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. М. : Флинта : Наука, 2009. 318 с.
9. Гаврилик О. Н., Тарантей В. П. Дидактические возможности эссе в преподавании наук в высшей школе // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2015. № 3. С. 138–148. DOI: 10.7442/2071-9620-2015-3-138-148
10. Линник А. А. Дискуссия и иные активные формы учебной деятельности и их использование в преподавании дисциплины «История государства и права зарубежных стран» // Концепт : науч.-метод. электрон. журн. 2013. № 01 (январь). ART 13021. URL: <http://e-koncept.ru/2013/13021.htm> (дата обращения: 16.06.2025).